

Ana Reyes (Nate Smith House)

Interviewed by Nidia Flores & Yessenia Molina (2006)

"I grew up in a large house where my mother was born. The people there were good, humble and happy. I lived with my mother, father and seven brothers and sisters in that house. My mother maintained the home while my father worked as a shoemaker. We always lived well. He worked so that we could have everything and want for nothing. We had to be in the house at 5:30 PM because it was a long road we had to take home from school. I was never in trouble with my parents and they loved us unconditionally, but with rules.

I was born February 14, 1927 in Guatemala City. It is the same date as Valentine's Day, but it is nothing special. I always have my dessert, flowers, my grandchildren and everyone I love around me. In my youth I did not have many friends. My mother and father did not allow me to have friends because I was always in the house, taking care of my brothers and sisters. All week long, I helped my mother to clean and iron the clothes of my family.

Of my brothers, Francisco was the oldest, the first. He died when he was very small, at two-years-old. He died of lung disease because he had meningitis. I was the second born and, thankfully, as a child I did not get sick. Then there was Carlota, Cristobal, Francisco, and later Mario and finally Maria Francesca. My family was a large one, like many of the families of the city. In our house we didn't even know what pets were and not until I came here did I learn.

In those times there was not a lot of time to play, so I didn't have many friends. But girls played with girls and boys played with boys. It was not like it is now where boys and girls play together. My friends and I played with dolls and simple toys. I was not brought up with all of the conveniences of today like the television. Sometimes I played with my girlfriends or by myself. But after school I always had to go home and help my mother.

I liked to study and do my duties in the house so I could go to school another day. My school was large. My father would take us to school at eight o'clock in the morning, and at one or one thirty we went home to have lunch; then, at two we returned to school and were dismissed at four in the afternoon. I went to school from the first to the sixth grade and I learned to read, write, count and also how to sew and do manual labor.

When we were ready to graduate, they put us in a neat file and asked us, "Do you want to continue to study?" then we had to find the payment for continued studies. I told them that it would be better if I learned the work of maintaining a home. At that moment, I did not even consider getting married. When I left school at fourteen years old, I dedicated myself to housework. I was only in my parents' house for a short while after graduating, before I was married.

We fell in love at 15 years old. We met at his father's house in the country where my family and I visited. It was a very large house and he was from the countryside and I was from the capital. We fell in love at first sight. Later, he would pass by my house in the afternoons and we would watch each other. We were boyfriend and girlfriend for two and a half years. In those days, it was not like it is today. Back then, my boyfriend would have to come to my house and ask my father's permission to see me to talk and maybe hold hands. We would sit across from one another at the table and converse. My parents only let him visit from seven o'clock in the evening until eight sharp, then he had to hit the road while my father watched from the doorway.

It was a delicate, pure love. Eventually, my father gave his blessing and we were married, both in the church and in a civil ceremony. When we were married we had chosen our own path and one of the most difficult things was to leave my parents behind. When I married I separated from my mother and father and I flew alone. I had my own responsibilities and I had to learn how to do things on my own. Though we lived in the same city, we lived in different zones, so we did not see each other as frequently as I would have liked. Getting married was the great adventure of my life.

I have never worked because my husband always took care of me and our children. The best work I have done is to be a good wife and mother. Today, of my kids lives here in Milton and the other lives far away. We came here because our children were here and they asked us to come. At first we lived in Miami, but my son who lives here thought it better for us to come to Boston and here we are. My husband worked for the Hyatt Hotel as the kitchen manager. Since I was married, we were never separated until he died in 2002. I took care of him for thirteen years. We were in love and happily married until he died in 2002. We were married about sixty-one years.

I love all four seasons of the year because in winter, one stays at home, comfortable in the warmth of the house, and in the summer one goes out everywhere. I like a little bit of everything! I don't really like modern music. I loved the marimba, a musical instrument indigenous to Guatemala. It had large and small keys, and I really liked it. I also loved the dances of the past. Pink, violet and sky blue are my favorite colors because they are the colors that look best on me now that I am old.

I have learned that love is a beautiful thing, but modern times are not like they once were. Today couples live together without being married, people divorce. It is like people get on the back of a motorcycle and go without knowing where, and arrive where they may. But there is always the good and the bad and one must always find the good in the bad."

Ana Reyes (en Español)

"Viví en una casa grande. Mi mama se nació en la misma casa en que vivíamos. La gente de allá era buena y alegre. Viví con mi mama y mi papa y siete hermanos en esta casa. Mi madre, Felicidad, y mi padre, Lorenzo, eran personas muy buenas. Mi mama

manténgala casa y mi papa fue zapatero y vivíamos bien. El trabajaba para que tuviéramos nosotros todos y que nada nos faltara. Nosotros teníamos que estar en la casa a las cinco y media porque era largo el camino que teníamos que coger desde la escuela. Nunca me metí en problemas con mis padres ellos nos amaron sin condiciones pero con reglas.

De mis hermanos, Francisco fue el más grande, el primero, que ya se murió, y murió chiquito de dos años. Murió de los pulmones, tenía meningitis. Yo fue la segunda nacida, y cuando era chiquita, por suerte, nunca tuve ninguna enfermedad. Y de ahí sigue Carlota, y Cristóbal y Francisco, y después Mario y la última que es Maria Francisca. En mi casa no teníamos mascotas, no sabíamos nosotros que era eso de mascotas hasta que vine aquí a saber yo. La mía es una familia grande igual que todos de la ciudad.

Nací febrero 14 del 1927 en la ciudad de Guatemala. Es la misma fecha que el día de san Valentín pero no es nada especial, solamente lo paso con mi pastel mis flores, mis nietos y todos mis queridos. En mi juventud no tenía muchos amigos, mi mama ni mi papa me dejaban tener amigos. Solamente me tenían en la casa con los hermanos que yo cuidaba. Toda la semana ayudaba mi mama a lavar y planchar toda la ropa de todos mis hermanos y a cocinar y cuidar la casa.

En esos tiempos, no había mucho tiempo para jugar. Pero las mujeres jugaban con las mujeres y los hombres con hombres, no es como de ahora como los niños juegan con las niñas. Nosotras jugábamos con muñecas y cosas sencillas. No me crié con todas las conveniencias de televisor y carros. A veces jugaba con yo misma y a veces con unas amiguitas. Después de la escuela tuve que ayudar a mi mama.

Me gusto estudiar y hacer los deberes para ir otro día a la escuela. Mi escuela era grande. Mi papa nos llevo a la escuela a las ocho de la mañana y a la una o la una y medio de la tarde fuimos a almorzar y a los dos de la tarde regresábamos, y salíamos a las cuatro de la tarde. Fui a la escuela desde el primero a sexto grado y aprendí a leer, a escribir, a contar, y también a cocer y como hacer trabajos manuales.

Cuando salimos, y preparamos de graduar de este nivel de la escuela, nos pusimos en fila y nos preguntaran ' quieren seguir estudiando' e ir juntando dinero para estudiar? Y quien no quiere estudiar? Yo dije que quería mejor aprender las cosas de la casa. Cuando termine los estudios me quede en la casa y siguió aprendiendo a lavar, a cocinar, hacer las cosas. Salí de la escuela ya a los catorce años y me dedique a la casa. Estuve en la casa de mis papas solamente un tiempo y de ahí me case. En ese tiempo no ni pensó en casarme y resulto que me case a los dieciocho y el a los veinte. Tuvimos dos años y medios de ser novios.

Nosotros nos encontramos cuando nos fuimos a la casa de el. Nos enamoramos de primera vista. La casa de la familia de el era muy grande y nos conocimos ahí Ellos son de un pueblo y nosotros de la capital. El y yo nos enamoramos cuando tuvimos quince

años. El pasaba por la casa y me veía y yo vi a el. Antes no era como hoy porque antes llegaba el novio a la casa, le daban permiso a uno para que se mirara y que se platicara pero así en la mesa nada mas y tocar solamente a las manos. Solamente dejaron que el me visitara de las siete hasta las ocho. Y a las ocho en punto, ya tenia el que coger su camino mientras mi papa le miraba de la puerta y mi novio aguanto eso. Era todo un amor delicado. Mi papa era que salía aceptar el novio mío y me dio su bendición. Cuando nos casamos ya escogimos nuestro propio camino. Pero la separación de mi mama y mi papa cuando me case fue algo fuerte. Desde ahí me fui sola, entonces me toco a mi sola, sin sus consejos y compañía. Aunque vivíamos en la misma ciudad con mis padres, las zonas eran muy lejas y no tuvimos muchos tiempos juntos.

Nunca he trabajado porque mi esposo me mantenía. Tuvimos como 61 años de casados por el civil y por la iglesia. Tengo dos hijos y me dedicaba a su buena crianza. Mi mejor trabajo fue ser madre y esposa. Nos fuimos aquí porque los hijos se fueron viniendo y ya los mandaron a traer a nosotros. Ahora un hijo vive aquí en Milton y otro vive all. Aquí mi esposo trabajo como jefe de cocina en hotel Hyatt. Mi querido esposo y yo nos quedamos juntos hasta que el se murió en 2002. Yo estuve cuidando a el para trece años. Me case no me separe ni nada hasta que se murió.

He vivido treinta y dos anos aquí en los estados unidos. Vivimos en Miami al principio con uno de mis hijos y el hijo que estaba aquí nos dijo que era mejor que viniéramos por acá y aquí estamos. Aquí, en los Estados Unidos hay mas de todo hay m-s cosas y en Guatemala es muy pobre ahora, como esta. Antes no era así, pero ahora esta muy pobre y la gente sufren hasta que roban por necesidad. Antes había de todo era mas tranquilo no habían gente que roban y personas en gangas, antes no había nada de eso. Pero hay muchas cosas bonitas aya, en Guatemala, como las ciudades, los artesanos que hacen sus telas y hacen todo de eso, cosen, para venderlos. Es un gran país de verdad. La mayoría de la gente es buena, amigable y honesta. A veces me hace falta.

Me encantan todas las estaciones. Me encanta las cuatro estaciones del año porque en la estación del invierno uno se queda en la comodidad de su casa, y en cambio en el verano sale uno a todas partes. Me encanta un poco de todo — de la música, del baile. Me encanta la marimba que usan en Guatemala pero no lo usan aquí, tiene teclas grandes y unas chiquitas, pero eso si me gusta. Aquí también he encontrado buenas amistades con personas que son de Guatemala también.

El rosado, el violeta y el celeste son mis colores favoritos, porque son los colores m-s suaves que me gustan a ver ya de viejita. Ya encuentro mi felicidad en la familia que me queda. Tengo a mi familia, mis amistades, y mis bonitos recuerdos.

El amor es bonito, pero el tiempo ahora no permite ser igual, todo ya viven juntos ya esposos separan ni se casan, todo es muy diferente ... Es como la gente se mete en un moto para ver hasta donde se llevaría. Siempre hay lo bueno y lo malo. Pero uno

tiene que buscar lo bueno en lo malo y no simplemente echar las cosas atrás"